

Eröffnung der Subskription auf das Deutsch-Chinesische Wörterbuch

Zusammengestellt unter Mitarbeit bewährter chinesischer Fachgelehrter

von Dr. Hellmut Wilhelm, Peking

In mühseliger, sechsjähriger Arbeit ist von Herrn Dr. H. Wilhelm im Zusammenwirken mit einem Stabe erster chinesischer Fachgelehrter und unter Erschöpfung aller erreichbaren Quellen ein deutsch-chinesisches Wörterbuch für unseren Verlag geschaffen worden. Es erschließt den Reichtum der deutschen und chinesischen Sprache in einzigartiger Weise. Darüber hinaus bringt es in großer Vollständigkeit wissenschaftliche Ausdrücke in chinesischer Übersetzung einschließlich der erst in den letzten Jahrzehnten neu geschaffenen Terminologien. Die Textprobe spricht für sich selbst.

Das Manuskript ist jetzt abgeschlossen. Das Werk unter den gegenwärtigen Verhältnissen herauszubringen, ist ein großes Wagnis. Um jedoch dieses wertvolle Hilfsmittel der Öffentlichkeit nicht länger vorzuenthalten, haben wir uns entschlossen, den Druck zu beginnen und das Werk zur Subskription aufzulegen.

Es ist ein Erscheinen in vier Lieferungen vorgesehen, deren erste im Oktober in Deutschland vorliegen wird. Die restlichen Lieferungen werden innerhalb etwa eines Jahres folgen. Mit der letzten Lieferung wird die Einbanddecke zugestellt.

*Der Umfang wird
etwa 1200 Seiten betragen.*

*Als Subskriptionspreis ist
RM 40.—*

*festgesetzt, der bei Abnahme der
ersten Lieferung zahlbar ist.*

Wir bitten alle Buchhandlungen mit Kundschaft, die an der chinesischen Sprache interessiert ist, um nachdrückliche Verwendung. Vierseitige Probedrucke sowie Einladungen zur Subskription stehen zu Werbezwecken bei der Firma Lühe & Co. zur Verfügung. Gleichzeitig bitten wir um weitere freundliche Verwendung für unsere „Einführung in das moderne Hochchinesisch“ von Professor Dr. E. Schmitt und Dr. Lou-Y, die sich seit ihrem Erscheinen im Vorjahre einen bevorzugten Platz unter den chinesischen Sprachlehrmitteln errungen hat und für die ebenfalls Prospekte von der Firma Lühe & Co. angefordert werden können.

Antimon	61	Antiskorpiongift
<p>Antimon [s. —s] Element metallischen Charakters 錒; godiegenes ~ 自然錒 du fan ti. ~ arsen [s.] Allemontit [礦] 神錒礦 shen ti kuang. ~ at [s.] Antimonpentoxyd 高錒酸鹽 gao ti tuan yen. ~ bleibende [w.] Boulangerit [礦] 硫錒鉛礦 liu ti kin kuang. ~ blende [w.] Rotspieglanz [礦] 硫錒礦 liu yang ti kuang. ~ blüte [w.] Weißspieglanz [礦] 錒華 ti hua, 錒白 ti hai. ~ butter [w.] Antimontrichlorid [化] 三氧化錒 san li hua ti. ~ erz [s.] 錒礦 ti kuang. ~ fahlerz [s.] 錒錒錒礦 ti yu nang kuang. ~ glanz [m.] ~ it [m.] Grauspieglanz 灰光錒礦 hui guang ti kuang, 輝錒礦 hui ti kuang. ~ ite [m.] Antimontrioxyd [化] 亞錒酸鹽 ya ti nuan yen. ~ kupfer [s.] 錒銅錒礦 liu tung ti kuang. ~ kupferglanz [m.] Wölchit 變車輪礦 bian che lun kuang. ~ nickel [s.] Hartmannit 錒錒錒礦 ti ni kuang. ~ nickelglanz [m.] Ullmannit 錒錒錒礦 ti liu ni kuang. ~ ocker [m.] 錒錒石 ti dachi shi. ~ silber [s.] Diskrasit 錒銀礦 ti yin kuang. ~ silberglanz [m.] Stephanit 斜方輝錒銀礦 xie fang hui yin kuang. ~ zinnober [m.] 錒反砂 ti tuchen sha, 橘紅錒錒礦 ju hong liu ti kuang.</p> <p>Anti neuralgika [m.] [藥] 神經痛藥 shen ging tong yau. ~ nomie [w.] Widergesetlichkeit 者 二律背反 er li bei fan, 矛盾法則 mau dun fa dit, 矛盾現象 mau dun hien siang. ~ opsonin [s.] [醫] 抗調理素 kang tiao li su. ~ parallele [w.] [數] 平行線 ping xing xian. ~ parasitika [m.] [藥] 除蟲藥 tchu tu chong yau. ~ passat [m.] polwärts fließender Luftstrom [地] 反信風 fan xin feng. ~ patharien [m.] Dörchenkorallen [動] 角珊瑚類 gao shan hu le. ~ pathie [w.] Abneigung 厭惡 yen u, 反對性 fan dai xing. antipatnisch 反情的 fan ting di, 厭嫌的 yen hien di.</p> <p>Anti pepsin [s.] [醫] 抗胃液酵素 kang wei i hiau su. ~ pepton [s.] [醫] 抗消化蛋白質 kang xiao hua dai bai dachi. ~ peristaltik [w.] 逆蠕動 ni juan dung. ~ pestserum [s.] [醫] 抗鼠疫血清 kang shu i hiao tsing. ~ phagin [s.] [醫] 抗吞噬素 kang tun shi su, 抗噬菌素 kang shi jun su. ~ phlogistika [m.] [藥] 消炎藥 xiao yen yau.</p> <p>Antiphon [s. —s, —e] ① Schalldämpfer 低音器. ② Wechselgestang [音] 輪唱 lun tchang, 聯合唱團輪流接唱之樂. ~ ar [s.] 輪唱器 lun tchang pu. ~ ie [w.] Oktavzusammenklang 八度音程合奏.</p> <p>Anti phrynin [s.] [醫] 抗蝦蟇毒素 kang ha ma du su, 蝦蟇毒抗素 ha ma du kang</p>	<p>su. ~ phthisika [m.] [藥] 治癆藥 dachi lau yau. ~ phytotoxin [s.] 抗植物性毒素 kang dachi wu ting du su. ~ pneumokokkenserum [s.] [抗] 肺炎球菌血清 (kang) fe yen liu jun hiao tsing. ~ pöde [m. —n, —n] Gegenfüßler 對足人 dai tsu jen; Gegenteil 對掌體 dai tsang ti; Gegner 對敵人 dai di jen.</p> <p>an tipp en [h. —te an, angot] leicht berühren 輕觸 keng tchu; fragen 問 wen, 請告 tsing gau.</p> <p>Anti präzipitin [s.] [化, 藥] 抗沉澱素 kang tchen dien su. ~ prothrombin [s.] 抗凝血酵素原 kang ning hiao hiau tu yau. ~ pruriginosa [m.] juckstillende Mittel [藥] 止癢劑 dachi yang dai. ~ pyretika [m.] Fiebermittel [藥] 解熱藥 gie jo yau. ~ pyria [s.] Pyrazolonderivat [化, 藥] 苯二甲吡嗪, 安替比林, 解熱止痛藥.</p> <p>Antiqua [w. —] lateinische Druckschrift 拉丁字印刷, 拉丁體活字. ~ r [m. —s, —e] Altbuchhändler 舊書販 giu shu fan; Altertumskenner 古董家 gu dong gia, 考古學家 kao gu hiao gia. ~ riat [s. —s, —e] 舊書店 giu shu dian.</p> <p>antiquarisch 舊 giu, 古 gu.</p> <p>Antiquarium [s. —s, —ien] 舊書店 giu shu dian, 古玩店 gu wan dian. ~ ität [w. —, —en] 古代之美術品, 古玩 gu wan, 古董 gu dong, 古蹟 gu di. ~ itätenhändler [m.] 古玩商 gu wan shang. ~ itäten-sammler [m.] 古玩家 gu wan gia, 古物收藏家 gu wu shou tsang gia.</p> <p>antirabisch 獵犬病抗毒性 feng kuan bing kang du xing.</p> <p>Anti rennin [s.] [化, 生] 抗凝乳酵素 kang ning ju hiau su. ~ rheumatika [m.] [藥] 風濕病藥 feng shi bing yau. ~ rhinum [s.] Löwenmaul [植] 金魚草 gin yu tsau. ~ rizin [s.] 抗蓖麻毒素 kang bi ma du su. ~ robin [s.] 抗刺槐毒素 kang ti hui du su. ~ salamandergift [s.] 抗蝮毒素, 蝮毒抗素. ~ scharlachserum [s.] 抗猩紅熱血清 kang ting hung jo hiao tsing. ~ semit [m.] 反對猶太者. ~ semitismus [m.] judenfeindliche Bewegung 反對猶太主義 fan dai yu tai dachu i. ~ sensibilin [s.] 抗威應素 kang gan ying su. ~ sepsis [w.], ~ septik [w.] 防腐法 fang fu fa, 抗腐法 kang fu fa. ~ septika [m.] [藥] 防腐藥 fang fu yau. ~ serum [s.] [醫] 抗血清 kang hiao tsing, 免疫血清 mian i hiao tsing. ~ skabin [s.] [藥] 抗疥癬劑 kang gie sien dai. ~ skorpiongift [s.] 抗蠍毒素 kang hie du su. 蠍毒抗素 hie du kang su.</p>	

Textprobe. 3/4 Originalgröße des Satzspiegels

MAX NÖSSLER & CO., G.M.B.H. • SHANGHAI/CHINA

② Deutsche Buchhandlung und Verlag ②

Auslieferung in Leipzig: Kommissionsbuchhandlung Lühe & Co., An der Milchinsel 2

